



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



asociace debatních klubů
České republiky

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Projekt OP VK *Debatování napříč osnovami* CZ.1.07/1.1.00/14.0104

TEZE pro Debatní dny

Evropská unie by měla zavést jeden úřední jazyk

Oblast: Člověk a společnost - občanský a společenský základ - mezinárodní vztahy

Popis:

Evropská unie má po svých rozšířeních celkem 23 jazyků, které jsou všechny rovnocenně považovány za oficiální a úřední jazyky (angličtina, bulharština, čeština, dánština, estonština, finština, francouzština, holandština, irština, italština, litevština, lotyšština, maďarština, maltština, němčina, polština, portugalská, rumunština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština a švédština). To znamená, že každý z těchto jazyků může být použit ke komunikaci jak v rámci, tak i s institucemi EU, a překlady všech nařízení, směrnic a návrhů dokumentů musí být zajištěno v každém z těchto jazyků. Odhady říkají, že po dalším rozšíření bude muset být přeloženo 2,5 milionu stránek pouze pro Evropskou komisi.

EU zatím nemá jazykovou politiku v obecném slova smyslu. Jazyková politika byla podle tradice říší jednotlivých členů, přesto si však mnoho prohlášení Rady Evropy dává za cíl určit pokyny pro tuto oblast. Nařízení Rady č. 1 poskytuje každému z výše uvedených jazyků status úředního jazyka a zároveň umožňuje orgánům flexibilitu při výběru svého vlastního jazykového režimu. Doposud však neposkytuje žádné skutečné dlouhodobé řešení praktických problémů, kterým EU každý den čelí. Rozšíření EU z roku 2004 problémy ještě navýšilo a mnozí proto říkají, že se EU stává nezvladatelnou babylonskou věží a připomínají tak nutnost reformy v jazykové oblasti.

<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?language=cs&type=IM-PRESS&reference=20071017FCS11816>

<http://www.sochorek.cz/archiv/jazyky/eu/rozsireni.htm>

<http://www.taurillon.org/Multilingualism-at-any-cost>

PRO

PROTI

Představení jednoho úředního jazyka by EU ušetřilo mnoho peněz, které nyní musí

Přestože se 800 milionů zdá jako vysoká částka, číslo je velmi zavádějící. Náklady na jazykové

Tento projekt je spolufinancován z Evropského sociálního fondu a státního rozpočtu České republiky.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



asociace debatních klubů
České republiky

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Projekt OP VK *Debatování napříč osnovami* CZ.1.07/1.1.00/14.0104

investovat do překládání. Tyto výdaje se pohybují od placení překladatelů až po budování nových kanceláří a kancelářských vybavení, a to kvůli nově zavedeným jazykům. Eurostat odhaduje, že náklady se po rozšíření zvýší ze zhruba 550 milionů eur na více než 800 milionů eur ročně. Se zavedením jednoho úředního jazyka by se mohla většina peněz přesunout do jiných, důležitějších oblastí.	služby všech institucí EU činí v současné době 0,8 rozpočtu EU, což jsou pouhá dvě eura na osobu. Podle odhadů by se tato částka po rozšíření měla zvýšit jen o 10 centů. Za takovou cenu si člověk nekoupí ani kafe. Ano, je pravda, že náklady se zvýší, měli bychom je však považovat za rozumnou cenu za to, že zachováme demokratickou účast států na rozhodování ve věcech, které se týkají všech občanů EU. Překladatelské služby navíc poskytují mnoho pracovních pozic, které by byly ztraceny, kdybychom vyřadily ostatní jazyky.
Nynější systém také způsobuje značné časové zpoždění mezi jednáními a následnou dostupností dokumentů – jeden překladatel zvládne jen asi 4-5 stránek za den. Díky tomuto a také vzhledem k rostoucímu množství práce se obvykle počítá se třemi týdny mezi příchodem do překladatelských služeb a následným šířením ve všech požadovaných verzích. V současné době existuje přibližně 60 000 stran nepřeloženého materiálu a podle některých odhadů se počet ještě zvýší, a to o cca 3 000 stran za týden. Zavedením jednoho úředního jazyka by se snížilo zpoždění spojené s překlady, a to by tak učinilo práci institucí EU daleko efektivnější a dochvilnější.	Je pravda, že existuje zpoždění v překladech, ale správné řešení tohoto problému netkví v zavedení jednoho jazyka, jako spíše v pokračování v reformách, které řeší mnohé z problémů časové efektivity. Některé z nich již byly uvedeny v účinnost a přispěly tak ke zrychlení celého procesu překladu. Je přece daleko logičtější touto cestou pokračovat, než podstupovat plán zavedení jednoho jazyka, který v sobě skrývá daleko více rizik. Jedno z nich představuje otázku týkající se výběru daného jazyka – jaký jazyk zvolit? Měla by to být angličtina, nejčastěji používaný jazyk pro komunikaci mezi členskými státy a třetí stranou? Místo francouzštiny, která je vedoucí pro účely interní komunikace? Anebo němčina, která má nejvíce rodilých mluvčích v EU? Všechny tyto otázky pouze navyšují praktické problémy, zatímco nejvíc podstatný je stále fakt, že jazyk je politicky velmi citlivá záležitost a státy jsou silně proti povýšení jednoho jazyka, pokud to není jejich vlastní. Měla by EU místo

Tento projekt je spolufinancován z Evropského sociálního fondu a státního rozpočtu České republiky.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



asociace debatních klubů
České republiky

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Projekt OP VK *Debatování napříč osnovami* CZ.1.07/1.1.00/14.0104

	toho zvolit neutrální jazyk, jako např. esperanto, a následně čelit problémům, které vzejdou z faktu, že tímto jazykem vlastně v reálu zas tolik lidí nemluví? Toť otázka.
Zavedení jednoho úředního jazyka rozhodně neznamená zatlačení ostatních jazyků do pozadí. EU bude nadále financovat programy, které vedou k uchování jazykové rozmanitosti, a podporovat výměnné studijní pobyty. Tento plán se týká pouze zjednodušení v administrativní oblasti, při jednání mezi institucemi Unie.	Evropská identita byla vždy založena na kulturní rozmanitosti, která byla pýchou Evropanů, a velkou částí kultury je právě jazyk. Myšlenka zavedení jednoho jazyka vyzdvihuje tento jazyk nad ostatními a může znamenat začátek konce rozmanitosti. Kdyby například za úřední jazyk byla zvolena angličtina, méně lidí by pak cítilo potřebu učit se německy, francouzsky nebo španělsky, v současné době tak oblíbené volby pro druhý jazyk na školách. Tento plán vede k upřednostňování jednoho jazyka nad ostatními, a to znamená konec Evropy takové, jakou ji známe.